

Неділя перед Різдвом

Євр. 11, 9-10. 17-23. 32-40; Мт. 1, 1-25

Глас 3

Парафія Преображення ГНІХ УТКЦ

131 Victoria St. S., Kitchener On, N2G 2B6

Tel.: (+1) 519-742-4172

Emergency call: (+1) 437-254-8556

Email: transfigurationkw@gmail.com

Адміністратор парафії: о. Ярослав Копичин



Дорогі у Христі брати і сестри! Вже за кілька днів кожна християнська родина святкуватиме Святий Вечір.

Український Святий Вечір є одним із найглибших і найунікальніших свят нашої традиції. Це не просто родинна вечеря напередодні Різдва Христового, а справжній духовний обряд, у якому поєднуються віра, пам'ять поколінь і національна ідентичність. Саме цього вечора українська родина збиралася разом, щоб у молитві й тиші приготувати серце до народження Спасителя.

Особливістю Святого Вечора є те, що всі страви є пісними. Їх традиційно дванадцять — за числом апостолів. Центральне місце займає кутя, страва, якої не знайти в жодній іншій культурі в такому символічному й духовному значенні. Так само унікальними є узвар, пісні вареники, борщ, гриби, голубці та інші страви, що з покоління в покоління передавалися разом із молитвою та родинною пам'яттю.

До хати вносили дідух — символ праці, вдячності Богові за врожай і пам'яті про предків. Перед початком вечері обов'язковою була спільна молитва, під час якої родина дякувала Богові за прожитий рік і просила благословення на майбутній.

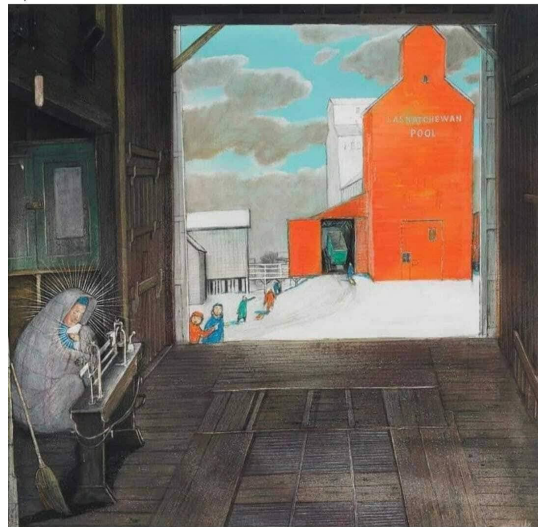
Збереження Святого Вечора є нашим обов'язком перед дітьми й онуками. Передаючи ці традиції, ми передаємо не лише звичаї, а й віру, цінності та відчуття приналежності до живої української духовної спадщини.

У цьому випуску бюлетеня використано ілюстрації українсько-канадського художника Василя (Вільяма) Курилика, чия творчість глибоко і щиро відобразила духовний світ української родини та різдвяні традиції у поєднанні з побутом в Канаді.

Запрошуємо всіх парафіян та гостей на **концерт різдвяних колядок у виконанні громадського хору Дзвони**.

Концерт відбудеться **в неділю, 28 грудня**, після Божественної Літургії в нашому храмі. Разом через колядку прославимо народження Христа та переживимо радість Різдва у спільній молитві й пісні.

Щиро запрошуємо всіх парафіян на Спільну кутю, яка відбудеться в неділю, 11 січня. Святкову кутю та обід приготує Ліга Українських Католицьких Жінок. Це буде нагода зібратися разом і відсвяткувати Різдво як одна парафіяльна родина, у дусі єдності, вдячності та радості.



Різдво як одна парафіяльна родина,

Медична команда швидкого реагування в нашій парафії

Повідомляємо, що при нашій парафії створено Медичну команду швидкого реагування, яка готова надати допомогу у разі погіршення самопочуття під час богослужінь або парафіяльних заходів. **До складу команди входять: Ірина Малко, Ніколь Дідик, Софія Мудра, Андрій Гриновець, Іван Федорович та Том Грассер.**

Члени команди перебуватимуть серед вірних і готові допомогти, якщо хтось почуватиметься зле або потребуватиме негайної підтримки. У разі потреби просимо підняти руку, і хтось із членів команди підійде, щоб надати допомогу.

Щиро дякуємо членам Медичної команди за готовність служити нашій парафіяльній спільноті та піклуватися про безпеку і здоров'я вірних.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ НА ТИЖДЕНЬ 21 – 28 Грудня:

21.12 Неділя – 10.00 – Божественна Літургія. Панахида (родина Павлишин)

23.12 Вівторок – 10.00 – Передсвяття Різдва Христового. Божественна Літургія.

24.12 Середа – 09.00 – Великі Царські Часи.

– 21:00 – Велике Повечір'я. Литія.

– 22:00 – Святкова Літургія. Мирування.

25.12 Четвер – 11:00 – Різдво Господа Нашого Ісуса Христа. Літургія. Мирування.

26.12 П'ятниця – 10.00 – Собор Пресвятої Богородиці. Божественна Літургія

27.12 Субота – 10.00 – Св. Первомученика Стефана. Божественна Літургія

28.12 Неділя – 10.00 – Божественна Літургія.

ВІТАЄМО З УРОДИНАМИ: Оля Гамуляк (22), Андрій Савчук (25), Соня Слюсарчик (27) **Многая літа!**

ПОЖЕРТВИ: 14.12: \$920

Потреби парафії: \$1300

Щиро дякуємо!

Sunday Before Christmas

Ebr. 11, 9-10. 17-23. 32-40; Mt. 1, 1-25

Tone 3

Ukrainian Catholic Church of the Transfiguration

131 Victoria St. S., Kitchener On, N2G 2B6

Tel.: (+1) 519-742-4172

Emergency call: (+1) 437-254-8556

Email: transfigurationkw@gmail.com

Administrator: Fr. Yaroslav Kopychyn



Dear brothers and sisters in Christ! In just a few days, every Christian family will celebrate Holy Supper (Christmas Eve).

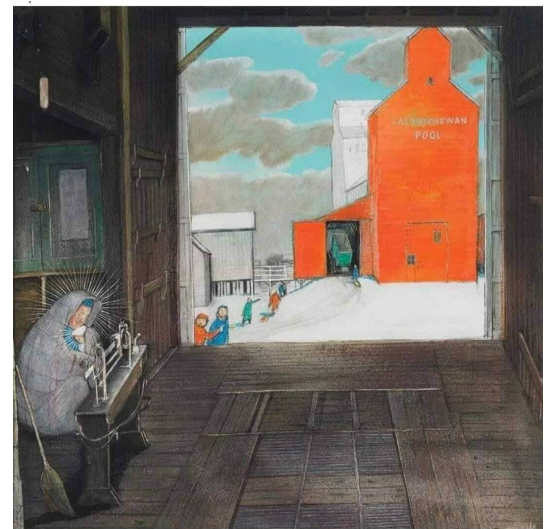
The Ukrainian Holy Supper is one of the deepest and most unique celebrations of our tradition. It is not simply a family meal on the eve of the Nativity of Christ, but a profound spiritual rite in which faith, the memory of generations, and national identity come together. On this evening, the Ukrainian family gathers to prepare their hearts for the birth of the Savior in prayer and quiet reflection.

A distinctive feature of the Holy Supper is that all the dishes are meatless. Traditionally, there are twelve dishes, symbolizing the twelve Apostles. The central dish is kutia, a food that has no equivalent in any other culture with such rich symbolic and spiritual meaning. Equally unique are uzvar, meatless varenyky, borsch, mushrooms, holubtsi, and other dishes that have been passed down from generation to generation along with prayer and family memory.

A didukh was brought into the home as a symbol of labor, gratitude to God for the harvest, and remembrance of one's ancestors. Before the meal began, a communal prayer was essential, during which the family thanked God for the past year and asked for His blessing for the year to come.

Preserving the Holy Supper is our responsibility to our children and grandchildren. By passing on these traditions, we pass on not only customs, but also faith, values, and a sense of belonging to the living Ukrainian spiritual heritage.

In this issue of the bulletin, illustrations by Ukrainian-Canadian artist Vasyl (William) Kurelek are used. His work deeply and sincerely reflects the spiritual world of the Ukrainian family and Christmas traditions as they are lived and expressed within everyday life in Canada.



We warmly invite all parishioners and guests to a **concert of Christmas carols** performed by the community choir Dzvony. The concert will take place on **Sunday, December 28**, following the Divine Liturgy in our church. Through carols, let us together glorify the birth of Christ and share in the joy of Christmas through prayer and song.

We warmly invite all parishioners to a **Parish Kutia, which will take place on Sunday, January 11**. The festive kutia and meal will be prepared by the Ukrainian Catholic Women's League. This will be a wonderful opportunity to gather together and celebrate Christmas as one parish family, in a spirit of unity, gratitude, and joy.

Medical Response Team in Our Parish. We are pleased to announce that our parish has established a Medical Response Team, ready to provide assistance in case of illness or medical emergencies during Divine Services or parish events.

The team members are: Irene Malko, Nicole Didyk, Sophia Mudra, Andrew Hrynovets, John Fedorowich, and Tom Grasser. Team members will be present among the faithful and are prepared to help anyone who feels unwell or requires immediate assistance. If you need help, please raise your hand, and a member of the team will come to assist you. We sincerely thank the members of the Medical Response Team for their willingness to serve our parish community and for caring for the safety and well-being of our faithful.

Schedule of Divine Services for the Week December 21 – 28

12/21	SUNDAY	– 10:00 a.m. – Divine Liturgy
23.12	Tuesday	– 10.00 a.m. – Forefeast of the Nativity of Christ. Divine Liturgy
24.12	Wednesday	– 09.00 a.m. – Great Royal Hours. – 21:00 p.m. – Great Compline. Lytia – 22:00 p.m. – Festal Divine Liturgy. Anointing
25.12	Thursday	– 11:00 a.m. – The Nativity of Our Lord Jesus Christ. Divine Liturgy. Anointing
26.12	Friday	– 10.00 a.m. – Synaxis of the Most Holy Theotokos. Divine Liturgy
27.12	Субота	– 10.00 a.m. – St. Stephen the Protomartyr. Divine Liturgy
12/21	SUNDAY	– 10:00 a.m. – Divine Liturgy

BIRTHDAY GREETINGS: Olya Hamulak (22), Andrii Savchuk (25), Sonia Slusarczyk (27) **Happy Birthday!**

DONATIONS: 12.14: \$920

Parish needs: \$1300

Thank you for your support!